



01002442311950012



6613

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 244

23 Νοεμβρίου 1995

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

2360. Κύρωση Μνημονίου συνεργασίας στον τομέα της παιδείας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του συνημμένου Προγράμματος εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993-1996, καθώς και του συμπληρωματικού Προγράμματος εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993-1996. 1
2361. Κύρωση Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. 2

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΣ ΑΡΙΘ. 2360

Κύρωση Μνημονίου συνεργασίας στον τομέα της παιδείας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του συνημμένου Προγράμματος εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993-1996, καθώς και του συμπληρωματικού Προγράμματος εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993-1996.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο συνεργασίας στον τομέα της Παιδείας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και το συνημμένο Πρόγραμμα εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993 - 1996, που υπογράφηκαν στη Λευκωσία στις 28 Απριλίου 1993 και το συνημμένο συμπληρωματικό πρόγραμμα εκπαιδευτικής συνεργασίας, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 9 Νοεμβρίου 1994, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΚΥΠΡΟΥ - ΕΛΛΑΔΑΣ

Εν' όψει των ποικίλων αντιξοοτήτων που δοκιμάζουν τον Ελληνισμό σήμερα, ο Υπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας και η Υπουργός Παιδείας της Κύπρου κρίνουν αναγκαία μια στενότερη συνεργασία Ελλάδας - Κύπρου στον τομέα της Παιδείας. Αυτή αναμένεται ότι θα συμβάλει στη διατήρηση της ιστορικής ταυτότητας του ελληνικού Έθνους, με την προσασία και ανάπτυξη της γλώσσας και γενικότερα των δυναμογόνων στοιχείων του πολιτισμού των Ελλήνων της Ελλάδας και της Κύπρου, ενισχύοντας ταυτόχρονα και το κοινό εθνικό τους φρόνημα.

1. ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ - ΑΡΧΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

- 1.1. Η παιδεία είναι θέμα ύψιστα εθνικό.
 - 1.2. Η παιδεία αποτελεί βασική υποδομή που συμβάλλει στην ηθικοπνευματική διάπλαση των ανθρώπων και την επίτευξη εθνικών, κοινωνικών, πολιτιστικών και αναπτυξιακών στόχων.
 - 1.3. Η αναβάθμιση της παιδείας επιτυγχάνεται ανάμεσα στις δύο χώρες με την αμφίδρομη και άριστη επικοινωνία.
 - 1.4. Οι σύγχρονοι καιροί επιτακτικά απαιτούν τη δημιουργία ελεύθερων και δημοκρατικών πολιτών.
 - 1.5. Οι δύο πλευρές ανησυχούν βαθύτατα για την απαράδεκτη κατάσταση που επικρατεί σήμερα στην Κύπρο εξαιτίας της τουρκικής εισβολής και της συνεχιζόμενης κατοχής μεγάλου τμήματος της Κυπριακής Δημοκρατίας.
- Με βάση τα πιο πάνω, τα δύο Υπουργεία θα συνεργαστούν στενά σε όλους τους τομείς και σε όλα τα επίπεδα, με στόχο τη διατήρηση του προσανατολισμού της παιδείας στις δημοκρατικές αρχές και την προσαρμογή της εκπαίδευσης στις ανάγκες και απαιτήσεις της σύγχρονης τεχνολογίας και οικονομίας, χωρίς να παραγνωρίζεται ο ανθρωπιστικός της χαρακτήρας.

2. ΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

- 2.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα παίρνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την προώθηση της στενότερης

κατά το δυνατό συνεργασίας μεταξύ τους στον τομέα της παιδείας. Ειδικότερα η συνεργασία θα περιλαμβάνει:

2.1.1. Κοινές προσπάθειες καλλιέργειας και διάδοσης της ελληνικής γλώσσας και αναβάθμισης της διδασκαλίας της Ιστορίας.

2.1.2. Μέριμνα για την ενίσχυση της παρεχόμενης παιδείας στον Ελληνισμό της διασποράς.

2.1.3. Συντονισμό της διεθνούς παρουσίας των δύο μερών στο εξωτερικό και των συμμετοχών σε συνέδρια, σεμινάρια, κ.λπ., που οργανώνει η κάθε χώρα, καθώς και πρακτική αξιοποίηση της διεθνούς εκπαιδευτικής εμπειρίας.

2.1.4. Ενίσχυση της διδασκαλίας θεμάτων ή πτυχών που αναφέρονται στην Κύπρο σε όλα τα επίπεδα της ελληνικής εκπαίδευσης.

2.1.5. Συστηματική ανταλλαγή απόψεων, σχετικά με την εκάστοτε αναθεώρηση των αναλυτικών προγραμμάτων, την πειραματική εφαρμογή και την αξιολόγησή τους.

2.1.6. Ανταλλαγή του παραγόμενου από κάθε πλευρά διδακτικού και εκπαιδευτικού υλικού (προγραμμάτων, βιβλίων, εποπτικών και άλλων οπτικοακουστικών μέσων).

2.1.7. Ενθάρρυνση της ουσιαστικής επικοινωνίας μαθητών και εκπαιδευτικών της Κύπρου με τους αντίστοιχους Ελλαδίτες για βαθύτερη αλληλογνωριμία και προβληματισμό πάνω στο ρόλο και το χρέος του Ελληνισμού στο σύγχρονο κόσμο.

2.1.8. Ανάπτυξη στενότερων σχέσεων μεταξύ του Πανεπιστημίου της Κύπρου και της Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης της Ελλάδας.

3. ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

3.1. Την ευθύνη για την αποτελεσματική υλοποίηση του πλαισίου συνεργασίας θα έχει το μόνιμο κοινό συντονιστικό όργανο, το οποίο περιλαμβάνει:

3.1.1. Από ελλαδικής πλευράς, το Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων ή εκπρόσωπό του.

3.1.2. Από κυπριακής πλευράς, το Γενικό Διευθυντή του Υπουργείου Παιδείας ή εκπρόσωπό του.

3.2. Βασικός ρόλος αυτού του οργάνου θα είναι:

3.2.1. Ο καταρτισμός και η παρακολούθηση του προγράμματος συνεργασίας.

3.2.2. Ο συντονισμός και η εξέταση των διαφόρων θεμάτων που διαλαμβάνονται στο Μνημόνιο.

3.2.3. Η υποβολή συγκεκριμένων προτάσεων για την εφαρμογή των ρυθμίσεων του Μνημονίου.

3.2.4. Η επίλυση θεμάτων συνεργασίας και η προετοιμασία των εκάστοτε προσωπικών συναντήσεων των δύο Υπουργών.

3.3. Τα μέλη του ολιγοπρόσωπου και συνεπώς ευέλικτου αυτού οργάνου θα συνέρχονται τακτικά στην Αθήνα ή την Κύπρο για μελέτη και αξιολόγηση της προόδου του προγράμματος, ανάλογα με τις ανάγκες, διασφαλίζοντας έτσι τη σκοπούμενη συνεχή και αμείωτη επικοινωνία μεταξύ τους.

3.3.1. Οι δύο πλευρές θα επικοινωνούν άμεσα, όποτε χρειαστεί, είτε με το τηλέφωνο είτε με την τηλεομοιοτυπική.

3.3.2. Όποια πλευρά οργανώνει τη σχετική συνάντηση στη χώρα της, θα καταρτίζει σχέδιο εγγράφου ημερησίας διάταξης και θα το αποστέλλει στην αντίστοιχη δεκα-

πέντε τουλάχιστον ημέρες πριν από τη συνάντηση.

3.3.3. Η κάθε πλευρά είναι υπεύθυνη για την υλοποίηση των προνοιών του Μνημονίου, αναλαμβάνοντας και όλες τις προκύπτουσες κάθε φορά οικονομικές υποχρεώσεις της.

3.3.4. Από ελλαδικής πλευράς, η Διεύθυνση Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων ορίζεται υπεύθυνη για το συντονισμό της εκτέλεσης του Μνημονίου αυτού. Σε αυτήν θα υποβάλλουν τις εισηγήσεις τους οι διάφορες υπηρεσίες για επίτευξη του καλύτερου δυνατού συντονισμού.

3.3.5. Από κυπριακής πλευράς, υπεύθυνος για την εκτέλεση του Μνημονίου, ορίζεται ο Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου, ο οποίος θα παίρνει τις εισηγήσεις και θα συντονίζει τις όλες δραστηριότητες για υλοποίησή του.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Εκπαιδευτικής Συνεργασίας
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας
(περίοδος 1993-1996)

1. Ανταλλαγές στελεχών και λοιπού προσωπικού

1.1. Έξι Ελλαδίτες σχολικοί σύμβουλοι θα επισκεφθούν την Κύπρο (4 της πρωτοβάθμιας, 1 της δευτεροβάθμιας και 1 της ειδικής αγωγής) με σκοπό την ανταλλαγή απόψεων για βελτίωση του προγραμματισμού και των μεθόδων αξιολόγησης - εποπτείας στα αντίστοιχα επίπεδα εκπαίδευσης των δύο χωρών.

1.2. Τέσσερις Ελλαδίτες σχολικοί σύμβουλοι από τους κλάδους ΠΕ2, ΠΕ3, ΠΕ4 και ΠΕ6 θα επισκεφθούν την Κύπρο με σκοπό την ανταλλαγή απόψεων για βελτίωση του προγραμματισμού και της αξιολόγησης - εποπτείας στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση των δύο χωρών.

1.3. Δύο Κύπριοι επιθεωρητές και δύο εκπαιδευτικοί της Υπηρεσίας Ανάπτυξης Προγραμμάτων θα επισκεφθούν την Ελλάδα για συνεργασία με το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο της χώρας, ειδικά στον τομέα της διδασκαλίας των παλαιότερων μορφών της ελληνικής γλώσσας, καθώς και της διδασκαλίας της νέας ελληνικής γλώσσας και γραμματικής.

1.4. Δύο επιθεωρητές και δύο διευθυντές/δάσκαλοι της προδημοτικής και δημοτικής εκπαίδευσης θα επισκεφθούν την Ελλάδα, με σκοπό τη συνεργασία με Ελλαδίτες συναδέλφους τους στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο στον τομέα της ανάπτυξης προγραμμάτων και εκδόσεων.

1.5. Δύο εκπαιδευτικοί του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου Κύπρου θα επισκεφθούν την Ελλάδα, με σκοπό την ενημέρωσή τους από τη Διεύθυνση Εκπαιδευτικής Ραδιοτηλεόρασης του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων σε θέματα παραγωγής και διανομής εκπαιδευτικού υλικού.

2. Κατάρτιση και επιμόρφωση εκπαιδευτικού προσωπικού

2.1. Θα ανταλλαγούν ομάδες των 4-5 ατόμων από κάθε πλευρά (στελεχών του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και του Υπουργείου Παιδείας Κύπρου) για αλληλοενημέρωση και ανταλλαγή απόψεων σε θέματα:

- Επαγγελματικής και τεχνικής εκπαίδευσης.
- Σύνδεσης επαγγελματικής εκπαίδευσης με την παραγωγή (επιμόρφωση τεχνολόγων-εκπαιδευτών στη βιομηχανία, εξάσκηση μαθητών στη βιομηχανία κ.λπ.).
- Επαγγελματικού προσανατολισμού και εκπαιδευτικής καθοδήγησης.

2.2. Θα επισκεφθούν την Κύπρο Ελλαδίτες ειδικοί στους τομείς της επιμόρφωσης τεχνολόγων-εκπαιδευτών, μέσω των προγραμμάτων του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου Κύπρου, καθώς και στην οργάνωση-εξοπλισμό εργαστηρίων νέας τεχνολογίας.

2.3. Θα επισκεφθούν την Ελλάδα Κύπριοι, ειδικοί για να διδάξουν σε σεμινάρια εκπαιδευτικών στην Ελλάδα, πάνω σε θέματα δομής-λειτουργίας του Κυπριακού εκπαιδευτικού συστήματος, καθώς και της πρόσφατης ιστορίας της Κύπρου.

2.4. Δύο Κύπριοι αποσπασμένοι στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο θα παρακολουθήσουν για ένα τρίμηνο το πρόγραμμα επιμόρφωσης που ακολουθούν τα ΠΕΚ Ελλάδας.

3. Αναλυτικά προγράμματα

3.1. Ανταλλαγή των υφιστάμενων αναλυτικών προγραμμάτων, σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης. Ειδικότερα η κυπριακή πλευρά ενδιαφέρεται να ενημερωθεί για τα αναλυτικά προγράμματα της εννιάχρονης υποχρεωτικής εκπαίδευσης και του σχολικού θεάτρου.

3.2. Στις περιπτώσεις αναθεώρησης των αναλυτικών προγραμμάτων οι δύο πλευρές θα αλληλοενημερώνονται για τις καινοτομίες και ύστερα από σχετική μελέτη και ανταλλαγή απόψεων θα αποφασίζουν για ανάλογη εφαρμογή στο δικό τους εκπαιδευτικό σύστημα.

3.3. Η ελλαδική πλευρά θα συνεχίσει να προωθεί προς τα ελλαδικά ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης την εισαγωγή μαθημάτων κυπριακών σπουδών (Ιστορία, Λογοτεχνία, Αρχαιολογία, Τέχνη, Λαογραφία και Δίκαιο).

4. Εκδόσεις - Διδακτικά βιβλία - Εκπαιδευτικό υλικό

4.1. Θα καταρτιστεί πρόγραμμα συμπαράγωγής εκπαιδευτικού υλικού (τηλεοπτικών προγραμμάτων, ήχου και εικόνας, ηχοταινιών) πάνω σε θέματα ιστορίας, γεωγραφίας και Πολιτισμού (ελλαδικού και κυπριακού) καθώς και λογισμικού για Η.Υ. πάνω σε διάφορα θέματα. Αυτά θα πολλαπλασιαστούν και θα διανεμηθούν σε όλα τα σχολεία των δύο χωρών.

4.2. Κάθε τεχνικό διδακτικό βιβλίο-έκδοση Ο.Ε.Δ.Β. να αποστέλλεται σε τρία αντίτυπα στη Διεύθυνση Τεχνικής Εκπαίδευσης του Υπουργείου Παιδείας Κύπρου. Αντίστοιχα, κάθε βιβλίο-έκδοση της ΥΑΠ Τεχνικής Εκπαίδευσης Κύπρου να αποστέλλεται σε τρία αντίτυπα στον Ο.Ε.Δ.Β. και τρία στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Ελλάδας.

4.3. Θα συνεχιστεί η αποστολή βιβλίων του Ο.Ε.Δ.Β. στην Κύπρο μέσα στα πλαίσια των διαδικασιών που ακολουθούνταν μέχρι σήμερα.

4.4. Στα ελλαδικά διδακτικά βιβλία του Ο.Ε.Δ.Β. θα προωθηθεί η προσπάθεια συμπερίληψης πολιτιστικών στοιχείων του κυπριακού χώρου.

5. Τριτοβάθμια εκπαίδευση

5.1. Θα διατηρηθούν τα ισχύοντα κατά την υπογραφή του Μνημονίου αυτού ποσοστά εισακτέων Κυπρίων στην

Τριτοβάθμια Εκπαίδευση της Ελλάδας και Ελλαδιδών στο Πανεπιστήμιο της Κύπρου, τα οποία δύναται να αναπροσαρμόζονται μετά από διαβουλεύσεις των δύο μερών, με τη σταδιακή λειτουργία αντίστοιχων σχολών στο Πανεπιστήμιο της Κύπρου.

5.2. Υποτροφίες - Μετεκπαίδευση.

5.2.1. Το Ι.Κ.Υ. θα συνεχίσει να προσφέρει κάθε χρόνο 55 υποτροφίες για σπουδές στα Α.Ε.Ι. Ελλάδας και αντίστοιχα η Κύπρος θα παραχωρεί ανάλογο αριθμό υποτροφιών για το Πανεπιστήμιο Κύπρου.

5.2.2. Η ελλαδική πλευρά θα συνεχίσει να δέχεται κάθε χρόνο πέντε Κυπρίους δασκάλους για διετή μετεκπαίδευση στο Μαράσλειο Διδασκαλείο.

5.2.3. Η κυπριακή πλευρά θα εξακολουθήσει να δέχεται 10 Ελλαδίτες δασκάλους/νηπιαγωγούς κάθε χρόνο για μετεκπαίδευση στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου για περίοδο 9 μηνών.

5.3. Διαπανεπιστημιακή συνεργασία. Η συνεργασία των δύο χωρών σε αυτόν τον τομέα πρέπει να προωθηθεί στο μέγιστο δυνατό βαθμό. Ειδικότερα:

5.3.1. Προώθηση προγραμμάτων κινητικότητας φοιτητών.

5.3.2. Ανταλλαγές Δ.Ε.Π. και λοιπού διδακτικού προσωπικού.

5.3.3. Προώθηση του θεσμού του Ανοιχτού Πανεπιστημίου και της δια βίου εκπαίδευσης.

5.3.4. Αλληλοενημέρωση και αξιοποίηση των αποτελεσμάτων εκπαιδευτικών ερευνών που διεξάγονται σε κάθε χώρα.

5.3.5. Η κυπριακή πλευρά μπορεί να συμβάλει στη σύνταξη έργων τυποποίησης, όπως το Εθνικό Τοπωνυμικό Λεξικό της Ελλάδας, το Γλωσσάριο ελληνικών γεωγραφικών όρων, η απόδοση των ξένων ονομάτων στην ελληνική γλώσσα, η σύνταξη αρχών τυποποίησης και η απόδοση των ελληνικών διαλέκτων, η οποία συμπεριλαμβάνει και το Ιστορικό Λεξικό της Ακαδημίας Αθηνών.

6. Επικοινωνία μαθητών

6.1. Η παροχή ευκαιριών για βαθύτερη αλληλογνωριμία των μαθητών των δύο χωρών θα προωθηθεί με συνέχιση των εκπαιδευτικών εκδρομών, επαύξηση των περιπτώσεων αδελφοποίησης σχολείων και συστηματικότερη οργάνωση ενός συστήματος φιλοξενίας μαθητών σε οικογένειες.

6.2. Το πρόγραμμα φιλοξενίας Ελληνοκυπρίων μαθητών σε κατασκηνώσεις της Ελλάδας και Ελλαδιδών μαθητών σε κατασκηνώσεις της Κύπρου θα συνεχιστεί.

6.3. Κάθε είδους μορφωτική ή ευρύτερα πολιτιστική συνεργασία σχολείων Ελλάδας και Κύπρου θα συνεχιστεί και θα ενθαρρυνθεί.

7. Εκπαίδευση Ελληνοπαίδων εξωτερικού

7.1. Οι δύο χώρες θα στηρίξουν παντοιοτρόπως τον ΕΦΕΠΕ, ο οποίος πλέον έχει επιτύχει με τη βοήθεια ΥΠ.Ε.Π.Θ. και Υ.Π.Κ. τη συνένωση όλων των εκπαιδευτικών φορέων της παροικίας της Μεγάλης Βρετανίας.

7.2. Θα καταβληθεί από κοινού προσπάθεια βελτίωσης των βιβλίων ή άλλου εκπαιδευτικού υλικού, που προορίζονται για την ελληνοπρεπή εκπαίδευση των παιδιών των αποδήμων των δύο χωρών στη Βρετανία.

7.3. Θα τύχουν σοβαρής μελέτης τα αιτήματα των εκπαιδευτικών των δύο αποστολών στη Βρετανία.

7.4. Θα καταβληθεί προσπάθεια για ίδρυση παρόμοιων εκπαιδευτικών φορέων σε άλλες παροικίες, με στόχο τη συγκράτηση των νέων ελληνικής καταγωγής μέσα στο ελληνικό γλωσσικό και ευρύτερα πολιτιστικό περιβάλλον.

8. Σχολικός αθλητισμός

8.1. Θα ενισχυθεί η προσπάθεια συγκρότησης και εφαρμογής κοινών προγραμμάτων για την ανάπτυξη του σχολικού αθλητισμού.

8.2. Θα οργανώνονται κάθε χρόνο τουλάχιστον δύο αθλητικές συναντήσεις μαθητών Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κύπρου και Ελλάδας για συγκεκριμένα αθλήματα.

8.3. Η συμμετοχή της Ελλάδας στην Παγκόσμια Γυμνασιάδα του 1994, που οργανώνεται στην Κύπρο θα είναι επιβλητική.

9. Θέματα επικοινωνίας

9.1. Θα καταβληθεί προσπάθεια για την καθιέρωση ενός μηχανισμού συνεχούς επικοινωνίας των δύο Υπουργείων σε διάφορα επίπεδα και για όλες τις δραστηριότητες που ενδιαφέρουν και τα δύο.

9.2 Την ευθύνη του συντονισμού της εκτέλεσης του παρόντος Μνημονίου έχει από Ελλαδικής πλευράς η Διεύθυνση Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και από Κυπριακής πλευράς ο Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Παιδείας.

10. Γενικά θέματα.

10.1. Οι δύο πλευρές θα εισηγούνται την πραγματοποίηση και άλλων (μη αναγραφόμενων στο ανά χείρας Μνημόνιο) δραστηριοτήτων, αν αυτό κριθεί σκόπιμο.

10.2. Οι ακόλουθες πρόνοιες διέπουν τις ανταλλαγές των Μερών 1 (1.1.-1.5) και 2 (2.1.-2.4) του Προγράμματος Εκπαιδευτικής Συνεργασίας.

10.2.1. Η αποστέλλουσα πλευρά αναλαμβάνει τη δαπάνη της διακίνησης του προσωπικού.

10.2.2 Η φιλοξενούσα πλευρά προσφέρει διαμονή, ημερήσιο επίδομα συντήρησης, επίδομα οδοιπορικών στη χώρα και τυχόν ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Το ύψος των επιδομάτων θα καθορίζεται ανάλογα με τα οικονομικά δεδομένα κάθε χώρας.

10.2.3. Ο αριθμός των μελών των προαναφερόμενων αντιπροσωπειών (βλ. 1 και 2) είναι δυνατό να τροποποιείται με κοινή συναίνεση των αρμόδιων υπηρεσιών.

Το ως άνω Πρόγραμμα Συνεργασίας έγινε στη Λευκωσία στις 28 Απριλίου 1993 και υπογράφηκε από τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας κ. Γεώργιο Σουφλιά και την Υπουργό Παιδείας της Κύπρου κ. Κλαίρη Αγγελίδου.

Λευκωσία, 28 Απριλίου 1993

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
Γεώργιος Σουφλιάς

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ
Κλαίρη Αγγελίδου

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ (ΠΕΡΙΟΔΟΣ 1993-1996)

Με την ευκαιρία της επίσκεψης του Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας κ. Γιώργου Παπανδρέου στην Κύπρο, 8-10 Νοεμβρίου 1994, με πρόσκληση της Υπουργού Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου κας Κλαίρης Αγγελίδου, συζητήθηκαν διεξοδικά από τους δύο Υπουργούς και τους συνεργάτες τους οι εκπαιδευτικές σχέσεις μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου. Οι συζητήσεις είχαν ως αναφορά κατά πρώτο λόγο τα πλαίσια και τους στόχους του υπάρχοντος Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου. Κατά δεύτερο λόγο, τις τελευταίες εξελίξεις και τις προοπτικές της εκπαιδευτικής συνεργασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Μεσόγειο. Κατά τρίτο λόγο, τις αλλαγές και τις αναπροσαρμογές που μελετώνται για την αναμόρφωση και την αποδοτικότερη λειτουργία του εκπαιδευτικού συστήματος σε όλες τις βαθμίδες στην Ελλάδα και στην Κύπρο.

Μέσα στα πιο πάνω πλαίσια οι δύο πλευρές συμφώνησαν:

Πρώτον, να διευρύνουν και παράλληλα να εξειδικεύσουν τη συνεργασία τους σε όλο το φάσμα της πρωτοβάθμιας, δευτεροβάθμιας και τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

Δεύτερον, να διατηρήσουν συνεχή επικοινωνία και ανταλλαγή απόψεων σε επίπεδο αρμόδιων υπηρεσιών για το συντονισμό της πολιτικής τους και την αποτελεσματική προώθηση του πλαισίου και των στόχων της συνεργασίας.

Τρίτον, να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη σύνδεση της Κύπρου με τις ευρωπαϊκές εκπαιδευτικές πολιτικές και τη συμμετοχή της στα ευρωπαϊκά εκπαιδευτικά προγράμματα.

Συμφώνησαν ειδικότερα:

α. Να συστήσουν Μεικτή Επιτροπή για τα θέματα ευρωπαϊκής εκπαιδευτικής συνεργασίας και να οριστεί από την Κύπρο σύνδεσμος στο Υπουργείο Παιδείας της Ελλάδας για θέματα ευρωπαϊκής εκπαιδευτικής συνεργασίας.

β. Να διευρύνουν τις ανταλλαγές διδασκόντων και διδασκομένων μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου.

γ. Να προγραμματίσουν τη συμπαραγωγή διδακτικού υλικού, περιλαμβανομένου του υλικού νέων τεχνολογιών και να συνεργασθούν στην επανεξέταση των αναλυτικών προγραμμάτων σπουδών στην πρωτοβάθμια και στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση.

δ. Να συνεργασθούν σε ευρεία βάση στον τομέα της επιμόρφωσης εκπαιδευτικών στελεχών, να προωθήσουν την άμεση συνεργασία των εξειδικευμένων φορέων επιμόρφωσης και να εξετάσουν την πραγματοποίηση στα Παιδαγωγικά Ινστιτούτα των δύο χωρών και στα Περιφερειακά Επιμορφωτικά Κέντρα της Ελλάδας κοινών επιμορφωτικών προγραμμάτων.

ε. Να συνεργασθούν στη μελέτη και δοκιμαστική εφαρμογή του Ενιαίου Λυκείου στην Κύπρο.

στ. Να συνεργασθούν στενά στη μελέτη και αντιμε-

τώπιση των προβλημάτων της τεχνικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης και ιδιαίτερα στον τομέα της κατάρτισης και της συνεχιζόμενης εκπαίδευσης.

ζ. Να προωθήσουν στενότερη συνεργασία μεταξύ του Πανεπιστημίου της Κύπρου και των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων της Ελλάδας.

η. Να συνεργασθούν στενότερα στον τομέα της αναγνώρισης τίτλων σπουδών και στην πιστοποίησή τους, καθώς και των διαδικασιών εισδοχής στα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

θ. Να συνεργασθούν στον τομέα του ανοικτού πανεπιστημίου και της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης και να περιληφθεί στην επιτροπή του ανοικτού πανεπιστημίου εκπρόσωπος της Κύπρου.

ι. Να συντονίσουν τις ενέργειές τους και να διευρύνουν τη συνεργασία τους στον τομέα πολιτισμός και εκπαίδευση, που αντιπροσωπεύει ένα νέο σχετικά τομέα δράσης στην εκπαίδευση.

ια. Να δώσουν στα διδακτικά βιβλία και γενικά στο εκπαιδευτικό υλικό περισσότερα στοιχεία για τον Ελληνισμό της Κύπρου, την ιστορία και τον πολιτισμό της.

ιβ. Να συνεργασθούν στενά για την εκπαίδευση στον Ελληνισμό της διασποράς, με συντονισμό των προσπαθειών τους.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν, όπως τα πιο πάνω αποτελέσουν προσθήκη στο υπάρχον ήδη πρόγραμμα εκπαιδευτικής συνεργασίας.

| | |
|----------------|------------------|
| Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ | Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ |
| ΠΑΙΔΕΙΑΣ | ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ |
| ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ | ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ |
| ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ | ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ |

Κλαίρη Αγγελίδου Γεώργιος Α. Παπανδρέου
Λευκωσία, 9 Νοεμβρίου 1994

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά - Προγράμματα, που καταρτίζονται από το μόνιμο κοινό συντονιστικό όργανο του άρθρου 3.1 του Μνημονίου, καθώς και από τη Μεικτή Επιτροπή του τρίτου σημείου παρ. (α) του Συμπληρωματικού Προγράμματος εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου του προγράμματος και του συμπληρωματικού προγράμματος από της υπογραφής τους.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.
Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩ. Α. ΠΟΤΤΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΑΡΙΘ. 2361

Κύρωση Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συμφωνίας μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 18 Απριλίου 1994, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

MEMORANDUM DE ACUERDO

AFTALEMEMORANDUM

VEREINBARUNG

ΜΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

MEMORANDUM D' ENTENTE

MEMORANDUM D' INTESA

MEMORANDUM VAN OVEREENSTEMMING

MEMORANDUM DE ACORDO

Τα Υπουργεία Εξωτερικών των ακόλουθων Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ
ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ
ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ
ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

εκπροσωπούμενα από τους αντίστοιχους Υπουργούς Εξωτερικών ή τους Υπουργούς Εξωτερικών Σχέσεων,

καθώς και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (στο εξής αποκαλούμενη "η Επιτροπή"), εκπροσωπούμενη από τον Πρόεδρό της ή το μέλος της Επιτροπής το αρμόδιο για τις εξωτερικές πολιτικές σχέσεις, στο εξής αποκαλούμενοι συλλογικά "οι συμμετέχοντες εταίροι",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, έπειτα από την απόφαση της Κυβέρνησης της Νιγηρίας να μεταφέρει την πρωτεύουσά